

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 15 (1968)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

taires, de la protection civile, de l'hygiène, de l'agriculture, etc.

- représentants de commissions d'experts pour la radioprotection et le contrôle des catastrophes
- constructeurs d'appareils de mesure, et de matériels de protection
- représentants de la presse.

Selon les réactions enregistrées jusqu'à présent, ces participants proviendront d'une vingtaine de pays et de plusieurs organisations internationales. La compréhension mutuelle sera assurée par un système de traduction simultanée en 3 langues: allemand — anglais — français.

#### Les discussions et groupes de travail

Pour chaque session, les discussions débiteront en plenum et se poursuivront dans les groupes de travail qui siégeront séparément pendant toute la journée de vendredi 31 mai 1968. Les discussions ne seront ni enregistrées, ni publiées, de façon à les rendre plus libres et plus vivantes. Les participants aux discussions s'efforceront de donner aussi leur opinion personnelle (même si elle est quelque peu hérétique!) et non pas seulement l'opinion officielle et impersonnelle de telle organisation. Chaque groupe de travail sera dirigé par le vice-président de la session correspondante qui sera lui-même assisté d'un secrétaire.

Les groupes de travail auront pour but de rédiger une conclusion écrite qui traitera approximativement de certains des points suivants:

- description résumée du sujet — bilan — classification
- état des connaissances dans ce domaine — points suffisamment connus — lacunes
- où placer l'accent principal à l'avenir? — ce qu'il faudrait faire — propositions
- solution provisoire que l'on peut donner aujourd'hui à un problème particulier important mais encore irrésolu
- importance relative d'un problème par rapport à un autre —

problèmes auxquels on a donné jusqu'à présent une importance trop grande ou trop faible

- liste des problèmes ou caractéristiques ou phénomènes par ordre d'importance d'une part et par ordre d'urgence d'autre part
- recommandations réalistes et conseils pratiques pour les autorités de la protection civile, ou pour les spécialistes — propositions de méthodes de mesure, de critères pour l'interprétation — suggestions de mesures de protection adéquates
- propositions de spécifications pour la recherche d'information et la précision avec laquelle cette information est désirée
- quelles caractéristiques de cette session sont-elles essentielles pour telle autre session, et inversement?
- critiques et améliorations à apporter au NCRP Report 29 «Exposure to Radiation in an Emergency»
- mention des controverses irrésolues — présentation brève de chaque point de vue
- mention d'une liste choisie de littérature sur ce domaine.

Les conclusions écrites des groupes de travail seront présentées lors de la session de clôture et seront publiées dans les comptes rendus du symposium.

#### L'objectif lointain

Le but principal qui ne pourra être atteint qu'après de nombreuses années de travaux, c'est l'établissement de recommandations précises, concrètes, réalistes et pratiques pour les autorités nationales de la protection civile leur disant:

- comment se préparer avant la catastrophe nucléaire;
- comment réagir au début de la catastrophe;
- comment, quoi et où mesurer; par qui;
- comment interpréter ces résultats de mesure;

- comment choisir les mesures de protection les plus adéquates.

#### Les buts visés par ce symposium

Avec la collaboration de chacun, il sera certainement possible de réaliser quelques-uns des buts suivants:

- Faire quelques pas le long du chemin menant à l'objectif lointain mentionné ci-dessus
- Favoriser la compréhension mutuelle et l'échange de points de vue entre les différentes tendances provenant de la physique, la chimie, la biologie, la médecine
- Rendre les hommes de science, les militaires et l'opinion publique attentifs à l'énorme brèche existant entre le haut degré de développement des moyens de destruction massive et le degré de développement encore bien modeste des moyens de protection correspondants
- Intéresser les spécialistes de la radioprotection à ce domaine particulier de la survie à une catastrophe nucléaire, dans l'espoir de gagner quelques disciples qui, peu à peu, prendront notre relève
- Pour certains pays, convaincre les autorités de la protection civile de la nécessité et de l'urgence de poursuivre les travaux présentés lors de ce symposium, en engageant des moyens (financiers, en personnel et en matériel) bien plus sérieux que ce qui a été fait jusqu'à présent
- Eventuellement agir comme promoteur d'une réédition du NCRP Report 29 «Exposure to Radiation in an Emergency». Cette réédition pourrait s'inspirer des critiques positives exprimées au cours de ce symposium.

#### En conclusion

Telle est la conception de ce symposium. En s'y tenant, les participants nous aideront à rester sur la ligne prévue, à donner à nos efforts un caractère convergent et à notre symposium une certaine unité.

## Der Chef einer Zivilschutz-Organisation

war erstaunt über die Möglichkeit, wie wir sein Verbindungsschema A 4 auf 100 x 150 cm vergrösserten; er konnte es so seinem Mitarbeiterstab wesentlich besser erklären.

Ob Block-, Sektor- oder Schutzraumpläne – wir reproduzieren (verkleinern, vergrössern, kopieren, drucken ein- oder mehrfarbig) zuverlässig und in kürzester Zeit. Dass wir dabei die preislich vorteilhafteste Lösung treffen, ist für uns selbstverständlich.

Unser Personal ist gut geschult, hat grosse Erfahrung und garantiert für einwandfreie Reproduktion Ihrer Vorlagen. Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie unverbindlich.

**Ed. Aerni-Leuch**

**3000 Bern 14**

Reproduktionsanstalt / Fabrik technischer Papiere Zieglerstrasse 34 Telefon 031 25 92 22

**EAL**